

# Remerciements.

Nous remercions tous les enfants qui ont contribué aux histoires et aux dessins concernant les problèmes oculaires fréquents dans leur région.

Les écoles suivantes ont participé à l'étude des dessins et des récits :  
Région Bawku, Ghana : Tempene Junior Secondary School, Presby Junior Secondary School.  
District Kajiado, Kenya : Enkerematian School.  
Province Est, Zambie : ECF Primary School, Bwanunka Primary School, Tamanda Primary School, Lumezi Primary School, Sindemisali Primary School, Mwami Basic School.

## **Collaborateurs, assistants et traducteurs**

Des remerciements spéciaux à Mr Joseph Akudibillah du Programme Rural de la Vue au Ghana ainsi qu'à feu George Anyande, Peter Abugri, Edmond Bawa. Samson Ntore (Kenya), Sekani Masina et Charles Zulu (Zambie) ont participé à l'étude dans leur pays respectif. Nous sommes également reconnaissants au soutien offert par les personnels d'éducation et de santé de ces régions.

## **Pré-enquête de la première édition**

Les écoles suivantes ont participé à l'essai pratique de ce livre en Zambie :  
ECF Primary School, Katambo Primary School, Lunyike Primary School, Tombimbi Primary School, Lutembwa Primary School, Chipikula Primary School.

## **Contributions à la seconde édition**

M Johurul Islam Jewel de la Child Sight Foundation (Bangladesh) et M Hasnain Sabih Nayak, rédacteur relations internationales et culture à Toitomboor (Bangladesh), qui ont aidé au travail d'un groupe d'enfants du Programme d'éducation pour les enfants défavorisés (Ucep) à Dhaka, Bangladesh. Les enfants ont contribué à de nombreux dessins, notamment au sujet de la nutrition et des erreurs réfractives. Les enfants à Londres et à Brighton (GB) ont contribué aux dessins du chapitre sur les erreurs réfractives.

## **Conseils rédactionnels : première édition**

Allen Foster et Clare Gilbert (Centre International pour la Santé Oculaire)  
Gladys Nyaga (Sight Savers, Nairobi)  
Joseph Akudibillah et ses collègues (Programme rural de la vue à Bawku, Ghana)  
Nos collègues de l'hôpital adventiste de Mwami, Zambie  
Hilda Kazemba (école des sciences de la santé de Lilongwe, Malawi).

## **Conseils rédactionnels : seconde édition**

Clare Gilbert  
Hannah Faal  
Klaus Kraemer et ses collègues de SIGHT AND LIFE

## **Direction du projet de la seconde édition**

Adrienne Burrough

## **Seconde édition française**

Traduction française: Isabelle Lestienne-Deloze

## **Conception**

Lance Bellers

## **Illustrations**

L'illustration en couverture a été adaptée des dessins d'Anita Rashiid, de Tahmina Akter, de Joe Banda, et de Masud Rana.

Les histoires et les dessins de la page 46 ont été adaptés des matériaux développés par le Dr Muhit, le Dr Mizan et leurs collègues de l'équipe de projet de communication sur la santé, la cataracte et l'enfance, de la Child Sight Foundation (Bangladesh) et de l'ICEH.

L'illustration de la page 52 (Comment faire pousser des légumes là où il y a peu d'eau ?) vient d'Hanyane, bien voir et mieux vivre au village par Sutter E, Foster A et Francis V. (1989) Londres : Macmilan.  
[www.iceh.org.uk/files/hanyane/resources/Hanyane.pdf](http://www.iceh.org.uk/files/hanyane/resources/Hanyane.pdf)

L'illustration de la page 53 a été adaptée de l'Achieving Community Support for Trachoma Control par Francis V et Turner V. WHO/PBU93.36.

Toutes les autres illustrations viennent des écoliers ou de Victoria Francis.

A l'origine, la création de ce livre a été soutenu par Sightsavers. De plus, une bourse de M Hunter Thompson a aidé le travail préliminaire en Zambie. Le travail préparatoire au Ghana a été financé par Christian Blind Mission International et Sightsavers. La seconde édition est financée par SIGHT AND LIFE.